




POOL DELTA



- Ⓔ Manual de instrucciones
- ⒼⒷ Instruction manual
- Ⓕ Manuel d'instructions
- Ⓓ Gebrauchsanweisung
- Ⓘ Manuale d'istruzioni
- Ⓟ Manual de instruções
- ⓇⓊⓈ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- Ⓒ 使用説明

Advertencia para la seguridad de personas y cosas

Esta simbología    junto con las palabras "peligro" y "atención" indican la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.



PELIGRO
riesgo de electrocución La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.



PELIGRO La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a las personas o cosas.



ATENCIÓN La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

1. GENERALIDADES

Este manual pretende ofrecer al usuario información pertinente acerca de la instalación, uso y mantenimiento de nuestras electrobombas, por lo que sugerimos una detenida lectura del mismo.

Se trata de electrobombas centrifugas horizontales con autocebado y provistas de sistema VENTURY para obtener aspiraciones de hasta 9 mts. Utilice válvula de fondo y obtendrá un cebado instantáneo.

Al estar concebidas para trabajar con agua limpia y a una temperatura máxima de 35°C, debe evitarse los tipos de agua que no presenten aquella característica.

Han sido construidas con materiales de primera calidad, sometidas a estrictos controles hidráulicos y eléctricos verificados rigurosamente.

Se obtendrá una instalación correcta siguiendo las presentes instrucciones y las del esquema eléctrico so pena de sobrecargas en el motor y cualesquiera otras consecuencias de las que deseamos vernos exonerados.

2. INSTALACIÓN



Las electrobombas deben colocarse lo más cerca posible del nivel del agua para obtener el mínimo recorrido de aspiración, reduciendo así las pérdidas de carga.

Si la instalación debe ser permanente puede anclarse la electrobomba al suelo aprovechando los orificios que existen en la peana soporte.

Deben instalarse en lugares secos y a salvo de posibles inundaciones.

3. MONTAJE DE TUBERÍAS

El tubo de aspiración debe ser resistente a la depresión y permanecer sumergido unos 30 cms. bajo el nivel del agua a fin de impedir la formación de remolinos y su inevitable consecuencia: la entrada de aire. Si la tubería de aspiración tiene una longitud superior a 7 mts. se recomienda un Ø de tubería superior a la boca de entrada de la bomba.

Las uniones o racords deben ser totalmente estancos. Se aconseja eliminar en lo posible las curvas y trazados sinuosos, pro-

curando que todo el recorrido de aspiración ofrezca una pendiente mínima del 2%.

La tubería de impulsión debe ser de un diámetro igual o superior al de la boca de salida de la bomba.

En ningún caso las tuberías de aspiración o impulsión deben descansar sobre la bomba.

4. CONEXIÓN ELÉCTRICA



La instalación eléctrica debe estructurarse con un dispositivo de separación múltiple con apertura de contactos de al menos 3 mm.

La protección del sistema se hará con interruptor diferencial (I_{fn} = 30 ma.). El cable de alimentación se acomodará a la norma CEE (2) o bien al H07 RN-F según VDE 0250.

Los motores monofásicos llevan incorporada protección térmica.

Los esquemas de la figura (1) facilitan una correcta conexión eléctrica.

5. CONTROLES PREVIOS A LA PUESTA EN MARCHA INICIAL



1. Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponden a las indicadas en la placa de características.

2. Asegúrese del libre giro del eje de la bomba.

3. Llene el cuerpo de la bomba de agua desenroscando un tanto el correspondiente tapón cebado.

4. Verifique el sentido de giro del motor según se indica en la tapa del ventilador. En los motores trifásicos, si el sentido de giro no es el adecuadamente marcado, deben invertirse dos fases del cuadro de protección.

5. NUNCA HAGA FUNCIONAR LA BOMBA EN SECO.

6. PUESTA EN MARCHA

– Abra todas las válvulas de compuerta que puedan existir en los circuitos de aspiración e impulsión.

– Conecte el interruptor de alimentación eléctrica y espere mientras se efectúa el autocebado. Si se hubiera instalado válvula de pie, el cebado es instantáneo.

– Verificar que el sentido de giro del motor sea horario visto desde la tapa ventilador (Fig. 2).

– Verifique la corriente absorbida y ajuste el relé térmico sólo en la versión trifásica.




– Si el motor no arrancara o no extrajera agua, consulte la relación de posibles averías y pertinentes resoluciones que este manual ofrece en páginas posteriores.

7. MANTENIMIENTO



Nuestras electrobombas no precisan de ningún mantenimiento especial. Se aconseja, en períodos de baja temperatura e inactividad prolongada, vaciar el cuerpo de la bomba. Si la inactividad perdura es conveniente limpiar la bomba y guardarla en lugar seco y ventilado.

Safety precautions

This symbol    together with one of the following words "Danger" or "Warning" indicates the risk level deriving from failure to observe the prescribed safety precautions:



DANGER
of
electric shock

Warns that failure to observe the precautions involves a risk of electric shock.



DANGER

Warns that failure to observe the precautions involves a risk of damage to persons and/or things.



WARNING

Warns that failure to observe the precautions involves the risk of damaging the pump and/or the plant.

1. SPECIFICATIONS

This manual has been conceived to offer the user adequate information on the installation, operation and maintenance of our electropumps. We suggest you read it thoroughly.

These are centrifugal horizontal electropumps, with self-priming capacity and supplied with Ventury system so to reach suctions of up to 9 mts. Connect a foot valve and the pump will get an immediately self-priming.

They have been designed to operate with clean water at a maximum temperature of 35°C. Operating with any kind of water, other than that just described, should be avoided.

These pumps have been built with first quality materials, submitted to strict hydraulic and electric controls and verified thoroughly.

Following these present instructions and the electrical chart, will help you to achieve a correct installation. Failure to do this could result in motor over-charge and any other consequences, which we wish to be relieved of.

2. INSTALLATION

The electropumps must be placed as near as possible to the water level in order to obtain the minimum suction lift and reduce the loss of head.

If the installation is to be permanent, pump should be attached to the floor or ground using the holes in the pump bracket.

They should be installed in dry placed and safe from any possible flooding.

3. PIPE ASSEMBLY

The suction pipe must be resistant to depression and be kept submerged 30 cms below water level to prevent the formation of whirls and its inevitable consequence: *Air leaks*. If suction lift is over 7 mts, the use of a pipe of a bigger diameter than the admission port of the pump is recommended.

The unions or connections must be absolutely watertight. It is recommended to reduce pipe bends to the minimum possible.

Make sure that the complete suction pipe has a minimum inclination of 2%.

The discharge pipe should have a diameter equal or bigger than that of the pump outlet.

In any case should the suction or discharge pipes rest on top of the pump.

4. ELECTRICAL CONNECTION

The electric installation should be provided by a system of multiple separations with contact openings of at least 3 mm.

The protection of the system will be made by a differential switch (Ifn = 30 mA.) The electric cable must correspond to the EEC (2) norm or to the type H07 RN-F according to VDE 0250. The single phase motors have a built-in thermal protection.

Look at the schematic drawing on Fig (1) for a correct electrical connection.

5. CONTROLS PRIOR TO THE INITIAL STARTING

1. Check that the tension and frequency of the electric supply correspond to that indicated on the technical characteristics label.
2. Make sure that the shaft rotates freely.
3. Fill pump body with water, unscrewing slightly the priming plug.
4. Verify the motor sense of rotating as indicated on the fan cover.
5. THIS PUMP SHOULD NEVER BE DRY OPERATED.




6. STARTING

- Open all gate valves installed in the suction and discharge circuits.
- Connect the electric supply switch and wait for the priming to be completed. If a foot valve has been installed, the priming will be instantaneous.
- Verify the motor sense of rotating is clockwise, checked from the fan cover (Fig. 2).
- If motor fails to start or does not deliver water, refer to our "Trouble Shooting" list with the possible problems and consequent actions to take. This information will be found on the next pages.

7. MAINTENANCE

Our electropumps do not need any special maintenance. Pump body should be drained during periods of low temperatures or long periods of inactivity. If this inactivity lasted longer, pump should be cleaned and kept in a dry and aired place.

Avertissements pour la sécurité des personnes et des choses

Le symbole    associé à l'un des mots: "Danger" et "Avertissement" indique la possibilité de danger dérivant du non respect de la prescription correspondante, suivant les spécifications suivantes:



DANGER
tension
dangereuse Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de choc électrique.



DANGER Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.



AVERTISSEMENT Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de dommage à la pompe et/ou à l'installation.

1. GÉNÉRALITÉS

Ce manuel prétend fournir à l'utilisateur des renseignements pertinents concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de nos électropompes. Nous en suggérons donc une lecture attentive.

Il s'agit d'électropompes centrifuges horizontales dotées d'autoamorçage et pourvues d'un système Venturi pour l'obtention d'aspirations pouvant atteindre 9 m. Installer un clapet de pied crépine et vous obtiendrez un amorçage immédiat.

Etant conçues pour travailler avec des eaux propres et à une température maximale de 35°C, il faut éviter les types d'eaux ne se conformant pas à cette caractéristique.

Les matériaux utilisés dans la construction de nos électropompes sont de premier choix, et ont été soumis à de stricts contrôles Hydrauliques et électriques et, enfin, vérifiés avec une rigueur extrême.

Un respect sans faille des instructions d'installation et d'emploi et de celles des schémas de connexions électriques évitera au moteur les surcharges et les suites de n'importe quelle nature qui pourraient en découler et dont nous déclinons toute responsabilité.

2. INSTALLATION



Les électropompes doivent être positionnées le plus près possible du niveau de l'eau pour obtenir un parcours minimal d'aspiration, réduisant ainsi les pertes de charge.

Si l'installation doit être permanente, l'électropompe peut être ancrée au sol en utilisant les trous existant dans le socle-support.

Elles devront être installées dans des endroits secs et à l'abri d'éventuelles inondations.

3. POSE DES TUYAUX

Le tuyau d'aspiration doit être résistant à la dépression et se trouver à quelque 30 cm en dessous du niveau de l'eau afin d'empêcher la formation de tourbillons et la suite inévitable de ces derniers, à savoir: l'entrée d'air. Si le parcours d'aspiration dépasse 7 m il est conseillé d'utiliser un tuyau au diamètre plus important que l'orifice d'aspiration de la pompe.

Les unions ou raccordements devront être parfaitement étanches. Il est conseillé d'éliminer dans la mesure du possible les courbes et les tracés sinueux, en veillant à ce que la totalité du tracé d'aspiration ait une pente minimale de 2%.

Le tuyau de refoulement doit avoir un diamètre égal ou supérieur à celui de l'orifice de sortie de la pompe.

En aucun cas les tuyaux d'aspiration ou de refoulement ne devront produire d'efforts mécaniques sur la pompe.

4. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



L'installation électrique devra être munie d'un système séparateur multiple avec ouverture de contacts d'au moins 3 mm.

La protection du système sera fondée sur un interrupteur différentiel (I_{fn} = 30 ma). Le câble d'alimentation doit être conforme, soit à la norme CEE (2), soit au type H07 RNF, suivant VDE 0250.

Les moteurs monophasés portent une protection thermique incorporée.

Les schémas de la fig. 1 illustrent un branchement électrique bien fait.

5. CONTRÔLES PRÉALABLES À LA PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ



1. Vérifiez si la tension et la fréquence du réseau correspondent bien à celles indiquées sur la plaque des caractéristiques.

2. Assurez-vous que l'arbre de la pompe tourne librement.

3. Remplissez d'eau le corps de la pompe en dévissant quelque peu le bouchon d'amorçage correspondant.

4. Vérifiez le sens de rotation du moteur en suivant l'indication figurant sur le couvercle du ventilateur.

5. NE FAITES JAMAIS MARCHER LA POMPE A SEC.

6. MISE EN MARCHÉ

– Ouvrez toutes les vannes de passages existant dans les circuits d'aspiration et de refoulement.

– Branchez l'interrupteur d'alimentation électrique et attendez que l'auto-amorçage se fasse. Lorsqu'une valve à pied est installée l'amorçage est instantané.

– Vérifier que le moteur tourne dans le sens des aiguilles d'une montre en se plaçant côté couvercle ventilateur (Fig. 2).

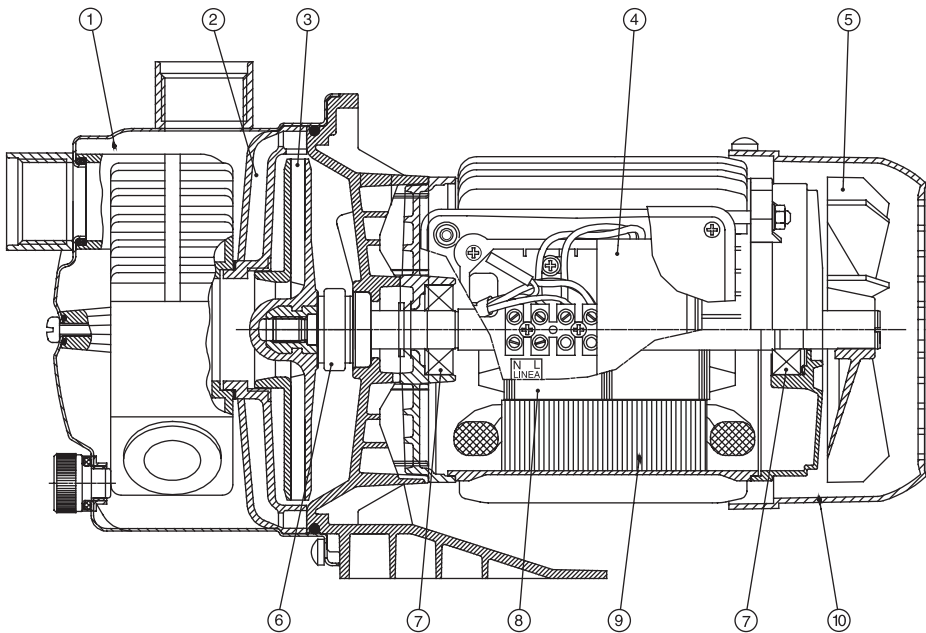
– Vérifiez le courant absorbé par le moteur et ne réglez le relai thermique que pour la version triphasée.

– Si le moteur ne démarre pas ou s'il n'y a pas d'extraction d'eau reportez-vous au répertoire des éventuelles pannes et solutions pertinentes que le présent livret vous propose dans les pages qui suivent.

7. ENTRETIEN



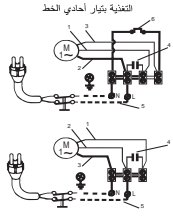
Nos électropompes n'ont besoin d'aucun entretien particulier. Cela étant, il est conseillé en périodes d'inactivité prolongée et de basses températures de vider le corps de la pompe. Lorsque l'inactivité se poursuit il convient de nettoyer la pompe et de la ranger dans un endroit sec et aéré.



(E)	(GB)	(F)	(D)	(I)	(P)	(C)	(RUS)
1. Cuerpo bomba	1. Pump casing	1. Corps de pompe	1. Pumpengehäuse	1. Corpo della pompa	1. Corpo de pompa	1. 水泵外殼	1. кожух насоса
2. Difusor	2. Diffuser	2. Diffuseur	2. Leitrad	2. Difusor	2. Difusor	2. 導流室	2. диффузор
3. Rodete	3. Impeller connector	3. Roue	3. Laufrad	3. Girante	3. Impulsor	3. 葉輪	3. колесо
4. Condensador	4. Capacitor	4. Condensateur	4. Kondensator	4. Condensatore	4. Condensador	4. 電容	4. конденсатор
5. Ventilador	5. Fan	5. Ventilateur	5. Lüfterrad	5. Ventola	5. Ventilador	5. 風扇葉	5. вентилятор
6. Retén mecánico	6. Mechanical seal	6. Garniture mecanica	6. Gleitringdichtung	6. Tenuta meccanica	6. Fecho mecanico	6. 機械軸封	6. механический стопор
7. Rodamiento	7. Anti-friction bearing	7. Roulement	7. Wälzlager	7. Cusinetto a rotolamento	7. Rolamento	7. 軸承	7. подшипник
8. Eje motor	8. Motor shaft	8. Arbre de moteur	8. Motorwelle	8. Albero del motore	8. Veio de motor	8. 電機軸	8. ведущая ось
9. Estator	9. Stator	9. Stator	9. Stator	9. Estator	9. Stator	9. 定子	9. статор
10. Tapa ventilador	10. Fan hood	10. Capot de ventilateur	10. Lüfterhaube	10. Cuffia della ventola	10. Tampa do ventilador	10. 風扇葉蓋	10. крышка вентилятора

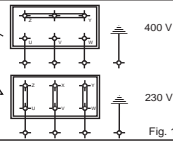
ALIMENTACIÓN MONOFÁSICA
SINGLE PHASE SUPPLY
ALIMENTATION MONOPHASEE
EINPHASENSTROM
ALIMENTAZIONE MONOFASICA
ALIMENTAÇÃO MONOFÁSICA
однофазное подключение
單相接線

- | | | |
|---|--|---|
| 1. ROJO
RED
ROUGE
ROSSO
VERMELHO
КРАСНЫЙ
紅色 | 2. BLANCO
WHITE
BLANC
BIANCO
BRANCO
БЕЛЫЙ
白色 | 3. NEGRO
BLACK
NOIR
SCHWARZ
PRETO
ЧЕРНЫЙ
黑色 |
|---|--|---|
4. CONDENSADOR
CAPACITOR
CONDENSATEUR
KONDENSATOR
CONDENSATORE
CONDENSADOR
KONDENSATOR
コンデンサ
電容
5. LINEA
TENSION
SPANNUNG
LÍNEA
LÍNEA
ЛІНІЯ
電源
6. PROTECTOR TÉRMICO
MOTOR RELAY
PROTECTOR MOTEUR
MOTORSCHUTZ
MOTO PROTECTOR
THERMISTOR
ЗАЩИТА
保護器

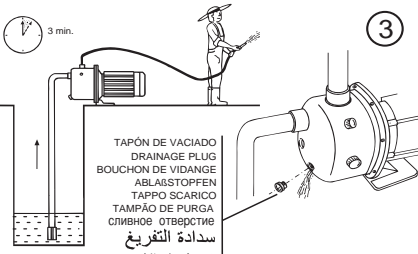
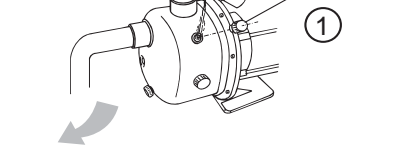
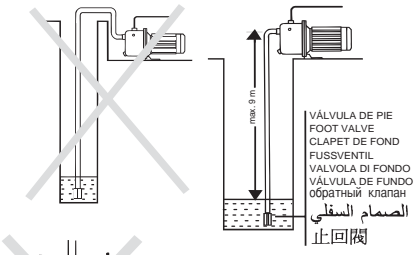
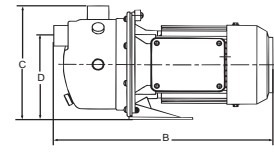
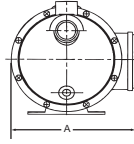
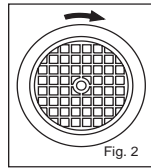
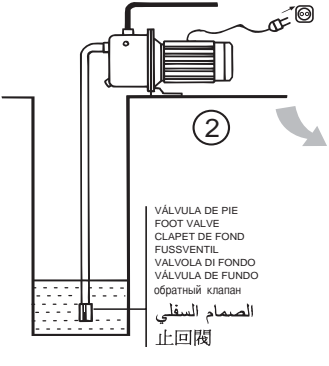


1 - أجبر ٧ - أوتجى ٣ - أمود
2 - مئكف ٥ - سلك التغذية بالتيار
٦ - مئال المحرك Motor Relay

ALIMENTACIÓN TRIFÁSICA
THREE PHASE SUPPLY
ALIMENTATION TRIPHASEE
DREIPHASENSTROM
ALIMENTAZIONE TRIFASICA
ALIMENTAÇÃO TRIFÁSICA
трехфазное подключение
三相接線



الدائرة النجمية : ٤٠٠ فولت
الدائرة المثلثية : ٢٣٠ فولت



230V 50Hz	230/400V 50Hz	Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1-230V	A 3-400V	C - uF	P1 (kW)	IP	η (%)	dBA ± 1	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	F	kg
DELTA 505M	DELTA 505 T	55	36	3.5	1.4	12	0.7	55	33	<70	212	340	200	150	1"	6.5
DELTA 755M	DELTA 755 T	55	42	3.7	1.5	12	0.8	55	33	70	212	340	200	150	1"	7.2
DELTA 1005M	DELTA 1005 T	55	52	5	2.1	16	1	55	40	72	220	360	200	150	1"	9.5
POOL M	POOL T	55	52	5	2.1	16	1	55	40	72	205	365	192	150	1"	9.5

V/Hz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique

Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de caracteristicas da bomba / В/Гц см. на насосе

電壓/頻率 查看水泵商標

Temperatura liquido / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido

Temperatura do liquido / Температура перекачиваемой жидкости от: 液體溫度

Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura ambiente

Temperatura ambiente / Температура хранения: 環境溫度

Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria

Humidade relativa do ar / Относительная влажность воздуха: 相對空氣濕度

Motor classe: I

قوة التيار الكهربائي / التوتر: النظر الى لوحة المواصفات .

حرارة السوائل: من ١/٤ إلى ١/٣٥٥

حرارة التخزين: من ١/٥٠ إلى ١/١٠٠

الرطوبة النسبية: ١٠٠٪ / ١٠٠٪ النسبة المئوية

ترتيب المحرك: I

4°C a 35°C

-10°C a +50°C

95% Max.



E POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

	1	2	3	4	5	6	CAUSAS	SOLUCIONES
1) El motor no arranca.								
2) La bomba no aspira.	x					x	Bomba bloqueada	Desmontarla y llevarla a un Servicio Técnico Oficial
3) El motor funciona pero no da presión.			x				Válvula de pie obturada	Limpiala o cambiala por otra de nueva
		x	x				Altura manométrica total superior a la prevista	Verificar la altura geométrica y las pérdidas de carga
4) El caudal es insuficiente.	x				x	x	Tensión errónea	Comprobar que la tensión sea igual a la marcada en la placa de características
		x	x	x			Disminución del nivel de agua en el pozo	Regular la altura de aspiración
5) El motor se calienta excesivamente.	x						Fusible o relé térmico desconectado	Cambiar el fusible o el relé térmico
			x	x			Turbinas desgastadas	Desmontar la bomba y acudir a un Servicio Técnico Oficial
6) El motor arranca y para automáticamente (klixon).		x	x				Válvula de pie no sumergida	Sumergir adecuadamente el tubo de aspiración
		x	x				Olvido de cebar la bomba	Llenar el cuerpo bomba de agua
					x	x	Ventilación deficiente del local	Obtener una buena ventilación
		x	x				Entrada de aire	Sellar perfectamente raccords y juntas
			x				Ventury obturado	Desmontarla y llevarla a un Servicio Técnico Oficial

GB POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

	1	2	3	4	5	6	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTIONS
1) The motor does not start.								
2) There is no suction.	x					x	Pump blocked	Disconnect it and take it to the official Technical Service
3) Motor runs but it gives no pression.			x				Foot valve clogged	Clean it or replacet by new one
		x	x				Total manometric head higher than expected	Verify geometric head and loss of head
4) Flow is insufficient.	x				x	x	Wrong tension	Check that the tension is the same as that on the technical characteristics label
		x	x	x			Water level in well or tank has come down	Verify suction head
5) Motor over-heating.	x						Fuse or thermal relai disconnected	Change fuse or thermal relai
			x	x			Impellers are worn out	Disconnect pump and take it to your Service Dealer
6) Motor starts and stops continously (klixon).		x	x				Foot valve not submerged	Be sure suction pipe is submerged
		x	x				Pump was not primed	Fill pump body with water
					x	x	Room not properly aired	Provide good ventilation
		x	x				Air entry	Seal unions and joints properly
			x				Ventury clogged	Disassemble and take it to your Official Service Dealer

F PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

	1	2	3	4	5	6	CAUSES	SOLUTIONS
1) Le moteur ne démarre pas.								
2) La pompe n'aspire pas.	x					x	Pompe bloquée	Démontez-la et amenez-la au Service technique agréé
3) Le moteur marche mais il ne fournit pas de pression.			x				Valve à pied obturée	Nettoyez-la ou remplacez-la par une autre
		x	x				Hauteur manométrique totale dépassant celle prévue	Vérifiez la hauteur géométrique et les pertes de charge
4) Le débit est insuffisant.	x				x	x	Tension erronée	Vérifiez si la tension correspond à celle indiquée sur la plaque des caractéristiques
		x	x	x			Abaissement du niveau de l'eau au puits	Réglez la hauteur d'aspiration
5) Le moteur chauffe excessivement.							Fusible ou thermique débranchés	Remplacez le fusible ou faites le réarmement thermique
			x	x			Usure des turbines	Démontez et rendez-vous au Service technique agréé
6) Le moteur s'arrête et démarre automatiquement (klixon).	x	x					Valve à pied non-submergée	Submergez convenablement le tuyau d'aspiration
		x	x				Pompe non-amorcée par oubli	Remplissez d'eau le corps de la pompe
					x	x	Mauvaise aération du local	Obtenez une bonne aération
	x	x					Entrée d'air	Scellez parfaitement les raccords et les joints
			x				Ventury obturée	Démontez et rendez-vous au Service technique agréé

E BOMBAS DE SUPERFICIE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SURFACE PUMPS

Safety instructions and damage prevention of pump and property

D OBERFLÄCHENPUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPES DE SURFACE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPE DI SUPERFICIE

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBAS DE SUPERFÍCIE

Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL OPPERVLAKTEPOMPEN

Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S YTPUMPAR

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak-och personskador

N OVERFLATEPUMPER

Sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK OVERFLADEPUMPER

Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF PINTAPUMPUT

Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

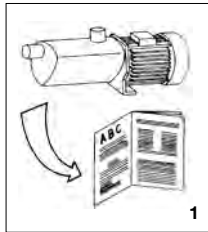
GR ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ

Ενδείξεις προσωπικής ασφαλείας και προληψη ζημιών στην αντλία και στα αντικείμενα.

باللغة العربية :

المضخات السطحية

توجيهات السلامة العامة و وقاية المضخة و الأملاك من الضرر.



E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limitations d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de gebruiksbepijkingen die voor de pompen gelden.

1

S Se upp för användningsbegränsningar.

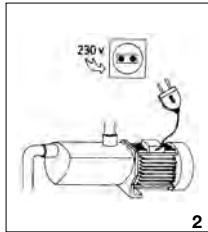
N Vær opperksom på bruksmessige begrensninger.

DK Vær opmærksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudala käyttörajoituksia.

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.

١ - تحذير ! انتبه إلى قيود الاستعمال .



E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet ooreenstemmen met de netspanning.

2

S Spänningen på märkskylten måste överensstämma med nälspanningen.

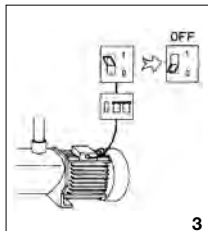
N Spänningen på merkeskillet må stemme overens med netspenningen.

DK Spændingen på typeskillet skal stemme overens med netspændingen.

SF Kytliin merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκεί ίνη του ηλεκτρικού δικτύου.

٢ - قوة التيار الكهربائي الثابتة يجب أن تطابق قوة مصدر التغذية بالتيار الكهربائي .



E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor omnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Ligue a bomba eléctrica à rede através de um interruptor onnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

NL Sluit de elektrische pomp met behulp van een onnipolairtetschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

3

S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaktlavstånd på minst 3 mm.

N Tilkopple pumpen til lysnettet med en fullpollet strömbryter (en strömbryter som bryter samtlige ledere) med kontakavstand på minst 3 mm.

DK Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømafbryder (en strømafbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

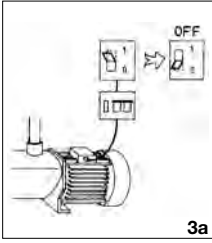
SF Liitä sähköpumppu sähköverkkoon virranjakajan avulla, jossa on kaikki kattavat navat ja jonka kontaktietäisyys on vähintään 3 mm. (virranjakaja, jonka katkaisee sähköt kaikista johdoista).

GR Συνδέστε την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.

٣ - أوصل المضخة إلى مصدر التيار الكهربائي عن طريق مفتاح قاطع (يقطع التيار الكهربائي

بكامله)، بحيث يكون فراغ / 3/ مليمتر

بين أقطاب التلامس .



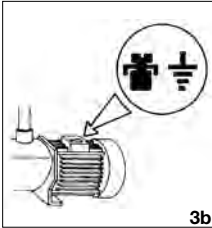
3a

- E** Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).
- GB** Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).
- D** Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).
- F** Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installez un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).
- I** Quale protezione supplementare dalla scossa elettrica letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).
- P** Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instale um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).
- NL** Als extra veiligheid tegen elektrische schokken adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.

3a

- S** Såsom extra skydd mot elstötår bör en differensialströmbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.
- N** Som en ekstra beskyttelse mot elektriske stöt, bør det installeres en differensialstrømbryter med høy følsomhet (30 mA).
- DK** Som ekstra beskyttelse mod støtstøt bør en differensialstrømbryder med høj følsomhed (30 mA) installeres.
- SF** Ylimääräiseksi suojaksi sähköiskuja vastaan on asennettava tasovirranjakaja, jonka herkkyyssarvo on korkea (30 mA).
- GR** Σαν επιπρόσθετη προστασία από τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξίες πρέπει να εγκαταστήσετε ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (30 mA).

— a/3
استعمل مفتاح فاصل حساس
جدا لحماية إضافية لتفادي الصدمات
الكهربائية المميتة: (0.03 A).



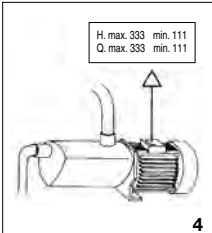
3b

- E** Efectúe la toma a tierra de la bomba.
- GB** Connect pump earthing.
- D** Pumpe ausreichend erden!
- F** Effectuer la mise à la terre de la pompe.
- I** Eseguite la messa a terra della pompa.
- P** Efectuem a ligação à terra da bomba.
- NL** Zorg voor een deugdelijke aarding van de pomp.

3b

- S** Pumpen skall anslutas till jord.
- N** Pumpen skal koples til en jordnet strømforsyning.
- DK** Pumpen skal tilsluttes til jord.
- SF** Pumppu on maadulettava.
- GR** Η αντλία πρέπει να γειωθεί.

— b/3
أوصِل سلك الأرض بالمضخة .



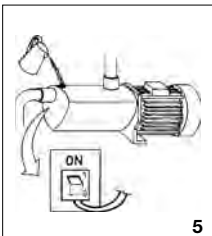
4

- E** Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.
- GB** Use pump observing standard performance limits.
- D** Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!
- F** Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.
- I** Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.
- P** Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.
- NL** Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.

4

- S** Använd pumpen endast i prestandaintervallet enligt märkskylten.
- N** Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.
- DK** Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i henhold til typeskiltet.
- SF** Käytä pumpua ainoastaan merkkikyltin mukaisin suoritusväleini.
- GR** Χρησιμοποιείτε την αντλία εντός του πεδίου επιδόσεων που αναγράφεται στην πινακίδα.

— 4
استعمل المضخة مع مراقبة حدود معايير الأداء المشار إليها على لوحة المضخة :



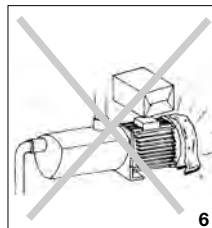
5

- E** Recuerde cebar la bomba.
- GB** Remember to prime pump.
- D** Denken Sie daran, die Pumpe anzufüllen!
- F** Ne pas oublier d'amorcer la pompe.
- I** Ricordatevi di adescare la pompa.
- P** Lembrem de escovar a bomba.
- NL** Denk eraan de pomp te vullen.

5

- S** Kom ihåg att förbereda pumpen för tändning.
- N** Husk å klargjøre pumpen før du slår den på.
- DK** Husk at spæde pumpen op når der tændes for den.
- SF** Muista kastella pumppu ennen sytytystä.
- GR** Θυμηθείτε να γεμίσετε την αντλία.

— 0
تذكر دائما تعبئة المضخة بالماء .



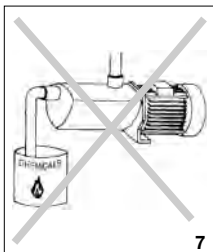
6

- E** Asegúrese que el motor pueda autoventilarse.
- GB** Check for motor self-ventilation.
- D** Achten Sie auf die Eigenbelüftung des Motors!
- F** Contrôler que le moteur peut s'autoventiler.
- I** Assicuratevi che il motore possa autoventilarsi.
- P** Verifiquem que no motor possa funcionar a ventilação automática.
- NL** Zorg ervoor dat de motor genoeg ventilatieruimte

6

- heeft.
- S** Försäkra dig om att motorn har god ventilation.
- N** Forsikre deg om at motoren har god ventilasjon.
- DK** Kontrollér at motoren har god ventilation.
- SF** Varmistaudu siitä, että moottorissa on Hyvä tuuletus.
- GR** Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας αερίζεται από ό μόνος του .

— 6
افحص التهوية الذاتية للمحرك .



7

- E** Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.
- GB** Beware of liquids and hazardous environments.
- D** Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.
- F** Attention aux liquides et aux milieux dangereux.
- I** Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.
- P** Atenção aos líquidos e ambientes perigosos.

7

- NL** Pas op met vieistoefen en gevaarlijke ruimten.
- S** Se upp för farliga vätskor och miljöer.
- N** Se opp for farlige væsker og miljøer.
- DK** Pas på farlige væsker og miljøer.
- SF** Väita vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.
- GR** Προσοχή σε υγρά και σε επικίνδυνο περιβάλλον.
 — حازر من السوائل و البيئات الخطيرة .

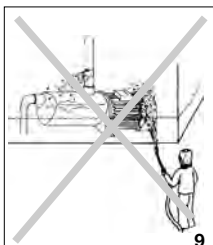


8

- E** No instalar la bomba al alcance de los niños.
- GB** Install pump away from children's reach.
- D** Ausserhalb der Reichweite von Kindern installieren!
- F** Ne pas installer la pompe a portée des enfants.
- I** Non installare la pompa alla portata dei bambini.
- P** Não instalem a bomba ao alcance das crianças.
- NL** Installeer de pomp altijd buiten het bereik van kinderen.
- S** Installera inte pumpen på ett ställe som är åtkomligt för barn.

8

- N** Installer ikke pumpen på steder som er tilgjengelig for barn.
- DK** Installér ikke pumpen på et sted som er tilgængelig for børn.
- SF** Älä asenna pumpppua paikkaan, johon lapset pääsevät.
- GR** Η εγκατάσταση της αντλίας πρέπει να γίνει μακριά από παιδιά.
 — يجب تركيبها بعيداً عن متناول الأطفال .

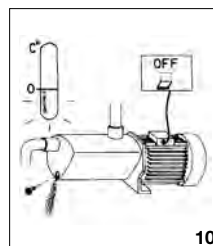


9

- E** Atención a las pérdidas accidentales. No exponga la electrobomba a la intemperie.
- GB** Caution! Look out for accidental leaks. Do not expose pump to bad weather.
- D** Schützen Sie sich vor zufälligen Verusten! Die Motorpumpe ist vor Wettereinwirkungen zu schützen!
- F** Attention aux fuites accidentelles. Ne pas exposer la pompe aux intempéries.
- I** Attenzione alle perdite accidentali. Non esponete l'elettropompa alle intemperie.
- P** Atenção às perdas acidentais. Não exponham a bomba eléctrica às intempéries.
- NL** Pas op lekkages. Stel de elektropomp niet aan onweer bloot.

9

- S** Se upp för läckage. Utsätt inte elpumpen för oväderspåverknningar.
- N** Se opp for lekkasje. Utsett ikke den elektriske pumpen for regn og uaværspåværingner.
- DK** Kontrollér for lækage. Udsæt ikke elpumpen for uvejrspåvirkninger.
- SF** Varo vuotoa. Älä aseta sähköpumpppua alttiiksi rajuilmojen vaikutuksille.
- GR** Προσοχή στις κατά λάθος διαρροές. Μην εκτίθετε την ηλεκτροαντλία στη βροχή.
 — تحذير ! ابحث عن أماكن التسرب بسبب الحوادث الطارئة .
 لا تعرّض المضخة للطقس السيء .



10

- E** Atención a la formación de hielo. Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.
- GB** Caution! Avoid icing. Cut out power supply before servicing pump.
- D** Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung! Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
- F** Attention à la formation de glace. Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
- I** Attenzione alla formazione di ghiaccio. Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
- P** Atenção à formação de gelo. Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
- NL** Let op de vorming van ijs. Haal vóórdat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.

10

- S** Se upp för isbildning. Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeter.
- DK** Vær opmærksom på isdannelse. Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejder.
- N** Se opp for isdannelse. Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.
- SF** Våro jäätymistä. Irrota sähköpumpppu sähköverkostosta ennen minkäänlaisia huoltotöitä.
- GR** Προσοχή στη δημιουργία πάχους. Αποσυνδέστε την ηλεκτροντλία από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.
 — تحذير ! يجب تفادي التجمد .
 أقطع التيار الكهربائي قبل القيام بخدمة المضخة .



ESPA 2025 S.L.
C/ Mieres, s/n - 17820 BANYOLES
GIRONA - SPAIN

E PRODUCTOS:
GB PRODUCTS:
D PRODUKTE:
F PRODUITS:
I PRODOTTI:
P PRODUTOS:
NL PRODUKTEN:

S PRODUKTER:
N PRODUKTER:
DK PRODUKTER:
SF TUOTTEET:
GR ΠΡΟΪΟΝΤΑ:
PL PRODUKTY:

باللغة العربية : المنتجات

**POOL
DELTA**

<p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 2006/42/CE y la norma EN 809 (Seguridad máquinas), Directiva EMC 2004/108/CE (compatibilidad electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baja Tensión) y a la Norma Europea EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valores emisión sonora en manual instrucciones). Directiva 2000/14/CE (emisión sonora).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Firma/Cargo: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p>FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE Ovanstående produkter är i överensstämmelse med: Direktiv 2006/42/CE och med Standard EN 809 (Maskinsäkerhet), Direktiv EMC 2004/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 2006/95/CE (Lågspänning) och med Europeisk Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Värdena för ljudöverföringarna finns i instruktionshandlingarna). Direktiv 2000/14/EG (ljudöverföring).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Namnteckning / Befattning: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p>EVIDENCE OF CONFORMITY The products listed above are in compliance with: Directive 2006/42/EC and with the Standard EN 809 (Machine Security), Directive EMC 2004/108/EC (Electromagnetic compatibility), Directive 2006/95/EC (Low voltage) and with the European Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Noise emission values in instruction manual). Directive 2000/14/EC (noise emission).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Signature/Qualification: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p>ÖVERENSSTEMMELESESERKLÄRING Ovenstående produkter oppfyller betingelserne i maskindirektiv 2006/42/EU og Standard 809, elektromagnetiskdirektiv EMC 2004/108/EU, lavspenningsdirektiv 2006/95/EU, og Europeisk Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Støynivåverdier finnes i bruksanvisningen). EU forskrift 2000/14/EF (støynivå).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Underskrift / Stilling: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Vorschrift EN 809, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/EG, der Niederspannungs Richtlinien 2006/95/EG und der europäischen Vorschrift EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Geräuschemissionswerte in der Bedienungsanleitung). Richtlinien 2000/14/EG (Geräuschemission).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Unterschrift/Qualifizierung: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p>ÖVERENSSTEMMELESESERKLÄRING De ovennævnte varer er i overensstemmelse med: Direktiv - 2006/42/CE og standard EN 809 (sikkerhed - maskiner), Direktiv - 2004/108/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv - 2006/95/EU (lavspænding) og i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Værdier for lydudsendelse i brugsanvisningen). Direktiv 2000/14/EF (lydudsendelse).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Signatur/Tilstand: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p>DECLARATION DE CONFORMITÉ Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 2006/42/CE et à la Norme EN 809, Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE, Directive Basse Tension 2006/95/CE et à la Norme Européenne EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valeurs émission sonore dans manuel d'instructions). Directive 2000/14/CE (émission sonore).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Signature/Qualification: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p>VAKUUTUS YHDENMUKAISUDESTA Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin EU/2006/42; EN 809 (koneturvallisuus), direktiivin EU/2004/108 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), direktiivin EU/2006/95 (matalajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60335-2-41 kanssa ; EN-ISO 3744 (Meluarvot käyttöohjeissa). Direktiivi 2000/14/CE (Melupäästöt).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Allekirjoitus / Virka-asema: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 2006/42/CE e alla Norma EN 809, (sicurezza della macchina), Direttiva 2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 2006/95/CE (Bassa Tensione) e alla Norma europea EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valori dell'emissione sonora nel manuale di istruzioni). Direttiva 2000/14/CE (emissioni sonore).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Firma/Qualifica: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p>ΑΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 2006/42/ΕΕ; EN 809 (Ασφάλειας Μηχανημάτων) την Οδηγία 2004/108/ΕΕ, (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 2006/95/ΕΕ (Χαμηλής Τάσης) και με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 (Οι τιμές θορύβου στο εγχειρίδιο οδηγιών). και Οδηγία 2000/14/ΕΚ (θόρυβος).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Υπογραφή/Θέση: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE Os produtos acima mencionados estão conforme a: Diretiva 2006/42/CE e a Norma EN 809 (Segurança de Máquinas), Diretiva 2004/108/CE (Compatibilidade Eletromagnética), Diretiva 2006/95/CE (Baixa tensão) e a Norma europeia EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valores de emissão sonora em manual de instruções). Diretiva 2000/14/CE (emissão sonora).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Assinatura/Título: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Produkty wyszczególnione powyżej są zgodne z : Dyrektywą 2006/42/CE ; EN 809 (bezpieczeństwo maszyn) Dyrektywą 2004/108/CE (zgodność elektromagnetyczna) Dyrektywą 2006/95/CE (niskie napięcie) i Europejską normą EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 . Dyrektywą 2000/14/CE.</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Podpis / Stanowisko: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p>CONFORMITEITSVERKLARING Bovenstaande produkten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften vande Richtlijn Machines 2006/42/EG eaan norm EN 809, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG, laagspannings richtlijn 2006/95/EG en aande Europese norm EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 (Geluidsemissiewaarden in gebruiksaanwijzing). Richtlijn 2000/14/EG (geluidsemissie).</p> <p style="text-align: right;"></p> <p>Handtekening/Hoedanigheid: Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p>شهادة التوافق : إن المنتجات التالية متطابقة مع : التوجيهات الإدارية 2006/42/CE;EN 809 (سلامة الآلات) ، التوجيهات الإدارية : 2004/108/CE (التوافق الكهرومغناطيسي) ، التوجيهات الإدارية 2006/95/CE (التيار الكهربائي المنخفض)، ومع المعيار الأوروبي EN 60335-2-41 ببريه توبرتي (المسؤول عن المكتب الفني) التوقيع / المواصفات</p> <p style="text-align: right;"></p>